

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS
SUD-AMERICANAS

Buenos Aires, 30 de enero de 1907

CORRESPONDANT EXCLUSIF POUR TOUTE LA PUBLICITE
FRANCAISE MR. A. LORETTE, DIRECTEUR DE LA
SOCIETE MUTUELLE DE PUBLICITE. — 14, RUE ROU-
GEMONT, PARIS

Dirección y Administración: CALLE CUYO 657

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, including the word "BIBLIA".

Large, faint, stylized text in the upper middle section, possibly a chapter or section heading.

Small handwritten text or number located below the large stylized text.



Small, faint text at the bottom left of the page, possibly a footer or a reference.

Small, faint text at the bottom left of the page, possibly a footer or a reference.

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XV.—NÚM. 338

Buenos Aires, 30 de enero de 1907

DIRECTOR-GERENTE
MIGUEL A. PICHOT



ALREDEDORES DE BUENOS AIRES.—EN EL PARQUE DE SAAVEDRA

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS
DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN :
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058
Toda la correspondencia envíese á nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES
BRASIL: Rio Janeiro y San Paulo — URUGUAY: Montevideo — PARAGUAY: Asunción — CHILE: Santiago y Valparaíso — PERU: Lima — BOLIVIA: La Paz — VENEZUELA: Caracas — ECUADOR: Quito y Guayaquil — COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN
Hs. Afuera Año \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" \$ 8 por mes
Número suelto \$ 1.— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XV BUENOS AIRES, 20 DE ENERO DE 1907 N.º 398

CAUSERIE

El primer mes de otro año nuevo termina. Volvemos la vista atrás y aún nos parece que tenemos ante los ojos y podemos tocar con la mano, las escenas y los acontecimientos que más impresión nos causaran en el año anterior. Tan vivos quedan los recuerdos y tan rápidamente marchamos, que perdemos la noción exacta del tiempo y la sensación de las distancias. La vida moderna, cada vez más intensa y activa, aglomera los hechos, multiplica las impresiones, abrevia las horas y hace estrechos los espacios para que podamos abarcar y concebir lo que sucede en el mundo todo y en el reducido círculo de nuestras relaciones, lo que se piensa y lo que se siente, lo que se goza y lo que se sufre; en resumen, la vida y la conciencia de vivirla; la vida propia y la vida ajena, en la más poderosa síntesis posible de realización actual.

La vida del mundo que habitamos y aún la vida misma de los universos,—la del presente y la del más allá,—van siendo así, no ya objetivo futuro, sino campo presente de la curiosidad del hombre y de las investigaciones de la ciencia que ensancha cada vez más sus conquistas, excediendo por todos los rumbos de los dominios accesibles á sus medios físicos de conocerla. Pero esto no es obstáculo, ni lo ha sido nunca para la afección humana y para la osadía de su inteligencia, y así como abarcamos la vida pasada y la vida presente, así vamos deduciendo el porvenir y muchas veces adivinándolo. A los antiguos augures y pitonisas, oráculos y misterios, astrólogos y magos, al vuelo augural de las aves y al presagio de las entrañas humeantes de la res en el ara, han sucedido medios científicos de pronosticar el tiempo, las catástrofes geológicas, y aún los mismos acontecimientos políticos del futuro; y los adelantos que cada día realiza la ciencia, el acierto con que los deduce y los completa, los nuevos descubrimientos é invenciones y su rápido perfeccionamiento, dan tema suficiente para presumir y casi ver los venideros.

Las comunicaciones eran ya lentas para la

actividad del hombre, halló el alambre eléctrico que las lleva en segundos: pero extender este alambre por la tierra, hundirlo en los mares para comunicar un continente con otro, exigía tiempo y atento mantenimiento, encontró la radio-telegrafía, el telégrafo sin alambre. No le basta ahora recibir la comunicación, en el breve tiempo de un segundo, casi tan rápida como el pensamiento, y quiere ver al que se la trasmite, tener su imagen presente, y mirar la expresión de su fisonomía y casi el retrato mismo del pensamiento que se formula con palabras: tiene el teléfono que es la voz misma del que con él se comunica, tiene el gramófono que le puede repetir en cualquier momento esa voz; busca el retrato también y ensaya la fotografía telegráfica; junto con la palabra va el gesto y la expresión. Llegaremos así á conversar, como con los presentes, con los ausentes, y también con los que ya no existen, que volverán hacia nosotros desde el fondo del pasado, tan visibles y casi tangibles como los vivientes; y así como nos comunicaremos con los seres de este planeta, llegaremos á comunicarnos con los otros planetas y quizás con los demás universos.

Las ciencias ocultas, por su parte, vánse difundiendo también y hallando medios, á lo menos para sus creyentes, de abarcar un mundo y el otro, de comunicar á los vivos con los muertos, de evocarlos á éstos y de demostrar que siempre existen. Y hoy más que en su tiempo, es una sentencia profunda y real, el dicho de Hamlet: «En el cielo y en la tierra hay más cosas de las que se miran y se tocan.»

¿Qué extraño, pues, que observemos á cada instante maravillados, cómo se nos pasa la vida, cómo vamos de un año hacia otro con la rapidez de la fuerza eléctrica, esa soberana del presente que domina los mundos y gobierna á los seres, hasta que venga á descubrirse alguna otra fuerza más poderosa, que se presiente, que se induce y que indudablemente existe!

Un poeta ha pintado la vida con un símil que me ha quedado impreso en la imaginación como el signo gráfico más exacto de su forma de desarrollo en cada ser humano y de su condición fugaz y limitada en su trayecto por el mundo.

En una hermosa mañana de primavera se puso en marcha por floridas sendas, mirando impaciente y feliz hacia adelante. Allá lejos, á su frente, una montaña azul cortaba el cielo, y él caminaba, caminaba noche y día hacia esa cumbre, deseoso de llegar á ella y mirar más allá. Un día al fin, fatigado, después de muchos días de marcha, se detuvo un momento á descansar y volvió la vista hacia el trayecto recorrido, observando entonces que la cumbre de la montaña azul había quedado muy atrás, á su espalda, allá lejos, en el pasado!

Esta es la forma, al fin, de llenar la vida y de cumplirla, sin que nos agobie la sensación del tiempo rápido que pasa, ni del largo camino que dejamos atrás. Marchar con la vista al frente, hacia un ideal entrevisto y ansiado, que no podremos talvez conquistar jamás, pero que nos lleva como de la mano á través de la vida, como Virgilio llevaba á Dante, á través de los dolores y los ayes humanos, mostrándole en medio de los horrores más crueles, entre-

vistas luces de otros lugares apacibles, hacia los cuales se acercaban.

Cuando un día nos detengamos un momento á tomar reposo, si volvemos la vista atrás y si vemos que la cumbre azul ha quedado muy lejos á la espalda sin que por eso se haya realizado el sueño de nuestra vida, ni alcanzado la luz que nos guiaba,—nos será dado sin embargo ver así que la marcha ha seguido en senda recta, sin atajos ni vacilaciones, empleando los días y las noches en la larga ó breve jornada, sin desviarla hacia indignos placeres ó mezquinos afanes que oscurecieran esa luz. Y de esta manera estará cumplido el fin de la vida, habiendo llenado la tarea mas ó menos grande, mas ó menos pesada, que á cada ser le ha sido deparada en el reparto de la existencia y la distribución de sus trabajos.

Recién ayer asistíamos, pues, á la terminación de un año más; ya asistimos á la terminación del primer mes del nuevo año! Enero huye rápidamente, con sus días ardientes, caniculares, á través de los cuales, no seamos ingratos, han pasado como una ráfaga de frescura, muchos días serenos y fríos que han sido como una tregua veraniega. Un mes ya, disipado como un soplo, y asomando otro ya, que más breve por sus fiestas y su espacio de tiempo convencional en el almanaque, se disipará igualmente cuando apenas se hayan dado cuenta de él nuestros sentidos! Y así el año; y así la vida también, con sus alegrías y sus dolores, se nos irá de entre las manos, dejándonos apenas sus fugaces impresiones, solo comparables ¡ay! á esas leves sombras que proyectan en la tierra, al pasar volando, las aves del cielo!

Que veloz pasa el tiempo, decimos, repitien-



do la dolorosa exclamación de todas las generaciones, olvidando que somos nosotros los que pasamos, los que seguimos el viaje y nos perdemos al fin en la noche infinita. El tiempo es un gran anciano, de venerable barba blanca que apoyado en la guadaña y teniendo á su otro costado una clepsidra,—mira pasar indiferente las caravanas humanas, más ó menos apuradas, mayor ó menormente recargadas, con

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA SANGRE Y DE LOS NEUVIOS
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

A. E. HILLMANN
SAN MARTIN 259
English Tailor & Breeches Specialist
Branches: CUYO 575. Bs. Aires
ALSINA 17 A 25. BAHIA BLANCA

el lote que les va tocando en suerte conducir por esta vida.

Y los hechos, y los recuerdos y los aniversarios, se aglomeran, unos alegres, otros tristes, otros fúnebres,—inmediatos y dolorosos casi siempre, hasta los alegres,—mirando pasar sucesivamente las estaciones del trayecto y caer más tarde la nieve sobre nuestras cabezas, sin que en un solo momento feliz nos sea dado repetir las tiernas estrofas del poeta de «El Lago» que quería prolongar en el tiempo aquella hora de amor y felicidad que gozaba.

Pero este mes ha sido de aniversarios memorables para el país, especialmente dos: uno de ellos, por lo reciente, vivo aún y doloroso en el recuerdo; el otro más lejano, pero actualizado por la colocación de una estatua que lo conmemora. Recordemos, año por año, las virtudes cívicas del general Mitre, fundador de la unidad nacional, querido y respetado por su pueblo; y no olvidemos á aquel eminente tribu-



DR. D. TEODORO SÁNCHEZ DE BUSTAMANTE

merced á la dureza del mármol y del bronce—de esa acción corrosiva del tiempo y las edades, que se llama el olvido.

Se ha hecho más por algunos:—se han guardado en urnas y sarcófagos sus despojos mortales, para esponerlos como reliquias, á la veneración de los presentes y venideros.

Todo eso está muy bien, porque todo tiende á lo mismo: á pagar el tributo de justicia y gratitud debido á los que á costa de sacrificios—tanto más meritorios cuanto menos ruidosos y más ignorados de la generalidad,—obtuvieron para la patria el laurel de la victoria que la hiciera independiente.

Casi ninguno de esos obsequios póstumos, signos que traducen ó revelan la gratitud pública, se ha tributado á la memoria de uno de los fundadores de la nacionalidad argentina, el doctor D. Teodoro Sánchez de Bustamante, cuyo retrato y breves perfiles biográficos me permito exhibir hoy en las páginas de esta hermosa Revista, dedicándolos al pueblo argentino—tan entusiasta en honrar á sus grandes hombres—y especialmente á la Provincia de Jujuy, que le sirviera de cuna y le confiara su representación en el solemne momento de coronar los esfuerzos exigidos por las campañas que redimieron á la América española.

Extranjero el que borrona estas líneas, no es conocedor minucioso de la carrera pública del doctor Bustamante, y por ello, quizá el único mérito de este artículo, es el de servir de marco á la venerable figura de un padre de su patria, de un compañero de Belgrano y San Martín. Pocos serán por lo mismo los datos nuevos que pueda aportar como contingente para una extensa biografía á la que es acreedor, y que indudablemente se escribirá algo más tarde, cuando la luz de los esclarecimientos históricos quite las sombras de que hoy están llenos los cuadros que representan las escenas de la vida americana.

De una biografía que tengo escrita para una Revista histórica, extracto los siguientes datos: Nació en Jujuy hacia 1778, de una familia distinguida.

Hizo con ventaja sus estudios, hasta graduarse de doctor en leyes, en la entonces famosa Universidad de San Francisco Javier de Chuquisaca, junto con otros que como él fueron de los primeros en decidirse por la causa de la redención de América.

Ejerció los cargos de Fiscal de la Real Au-

diencia de Charcas, Asesor del Cabildo de Jujuy y Fiscal del Cabildo de esta ciudad de Buenos Aires.

Iniciada la lucha por la independencia, Bustamante le prestó su inteligente concurso: ayudó como Auditor de Guerra y Secretario á los ilustres Generales San Martín, Belgrano y Rondeau durante las campañas de 1813 á 1815 inclusive.

Prestigioso en su provincia natal, fué electo Diputado al Congreso que en 24 de Junio de 1816 se reunió en Tucumán á decidir de la suerte de la Provincia del Río de la Plata. Su firma aparece por lo tanto al pie del acta de independencia, y bastaría esta razón para que sea acreedor á imperecedero recuerdo. Bustamante llegó á presidir ese Congreso, trasladado en 1817 á esta ciudad de Buenos Aires.

Disuelto ese cuerpo constituyente, á consecuencia de los sucesos de febrero y marzo de 1820, Bustamante y muchos de sus colegas fueron aposentados en una dura prisión, sindicados de traidores, por el Gobernador de Buenos Aires. Cosas de la política y del militarismo, que no permitían el derecho de esclarecer la conducta y fallaban antes de oír!

Su mejor vindicación fué la de haber sido designado por la Asamblea ó Junta de Gobierno de la misma Provincia, para representar á ésta como Diputado al Congreso que debía reunirse en Córdoba en 1821. Bustamante renunció ese cargo por razones de exquisita delicadeza, pero la Junta no aceptó sus excusas.

En 1824 fué llamado por el General Juan Antonio Álvarez de Arenales, Gobernador de Salta, para colaborar como Secretario: fué el alma de esa importante administración.

Cuando en marzo de 1825, Arenales pasó al Alto Perú, á cumplir la misión que en 8 de febrero le confiara el gobierno central, para arreglar con los jefes realistas un convenio sobre la base de que debía dejarse á las provincias de ese país «la más amplia libertad para que acuerden lo que más convenga á sus intereses y gobierno», Bustamante quedó en Salta de Gobernador, hasta el regreso de aquél, efectuado en el mes de junio siguiente.

De agosto de ese año á mayo de 1826, reemplazó otra vez, cuando Arenales marchó á Tarija, con motivo de la cuestión suscitada por entonces sobre la posesión de ese Partido.

Fué electo Gobernador de Jujuy (provincia anexa entonces á la de Salta), cargo de que tomó posesión el 15 de julio de 1826 y que ejerció hasta el 20 de febrero de 1827.

Perseguido por su oposición á la tiranía de D. Juan Manuel de Rosas, emigró á Bolivia.

Terminaremos este artículo con algunos párrafos de la biografía referida:

Bustamante fué entonces á fijar su residencia á Santa Cruz de la Sierra.

De larga y legendaria historia es esta Ciudad y tan ligada desde su origen (que lo debió á los primeros conquistadores del Río de la Plata), á los fastos de esta República Argentina,—que no merece el casi completo olvido y



no, Del Valle, que se apagó de pronto y cayó como una montaña que el terremoto ha sacudido en sus cimientos.

La vida pasa para los pueblos, como para los individuos. Los hombres que fueron sus servidores, y su guía y su mente, y los acontecimientos memorables que quedan grabados en la imaginación popular, constituyen las capas geológicas sucesivas que van formando á una nación, y el ejemplo de las virtudes de esos hombres, la luz del ideal encendida en los caminos, á veces oscuros, de su futura grandeza!

POSTER.

D. TEODORO SANCHEZ DE BUSTAMANTE

Para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

La gratitud del pueblo argentino hacia los próceres y fundadores de su República, háse venido manifestando cada vez más elocuente y justiciera: ya bajo la forma de menciones honoríficas en la historia y en las leyendas patrias, ya bajo la de retratos que exhibidos en los museos conserven los rasgos fisionómicos de sus héroes y tribunos, como para insinuar las virtudes que los adornaron y enaltecer los servicios que prestaron al país, recomendándolos á los que hoy gozan de las fruiciones que proporciona la libertad. Hânse bautizado con esos nombres ilustres las villas y ciudades, las plazas y los parques; y finalmente, lo que puede considerarse como la apoteosis de un mortal, se han erigido estatuas para preservarlos—

Única Casa en BUENOS AIRES

con

ARTISTA-OPERADORA

para

DAMAS Y NIÑOS

MISS BEATRICE

WAINWRIGHT

(de Londres)



TRESCIENTOS-CINCUENTISEIS, CALLE FLORIDA

desconocimiento en que está para los argentinos.

Cabeza de una vastísima Provincia, que dependió un tiempo del Virreynato de Buenos Aires, y que fué centinela de los dominios españoles por esa parte,—que defendió de los

rrados de la patria y pensando en sus contrastes enmudecen y no pueden tañer el arpa de la alegría en la ribera de los ríos que no corren por las campañas de la tierra nativa,—sea consecuencia del pesado trabajo intelectual que se impuso y sobrellevó siempre,—ó sea por ese

con estos renglones, en que rememoro á la ligera las virtudes y servicios de su ilustre abuelo, corresponder á su valioso obsequio: él dirá si lo he conseguido.

PLACIDO MOLINA M.

Buenos Aires, enero de 1907.



EN EL PARQUE URBANO.—MONTEVIDEO

avances portugueses,—cuenta entre sus fundadores, gobernantes y obispos, á muchos hombres cuya carrera pública es también de interés para los argentinos: Juan de Ayolas, Domingo Martínez de Irala, Alvar Núñez Cabeza de Vaca, Nuño de Chávez, Lorenzo Suárez de Figueroa, Juan Pérez de Zurita, Juan Pablo de Olmedo,—Enstaquio Moldes, Ignacio Warnes, Santiago Carreras, Juan A. Alvarez de Arenales, Diego de la Riva, José María Pérez de Urdininea, Sánchez Bustamante y otros, son nombres que—unos desde la época colonial y otros después de ella—están ligados á la historia de Santa Cruz de la Sierra—la perla de las vastas campañas y seculares bosques del oriente boliviano y que no podrán pasar desapercibidos en una historia de las Provincias del Río de la Plata. Batallas tan memorables é importantes como las de Florida, Santa Bárbara y El Pari, son eslabones comunes en la cadena de triunfos y contrastes que exhiben como trofeos de la victoria final Bolivia y la Argentina, y esos combates se libraron en la Provincia y hasta en los mismos arrabales de Santa Cruz. La sangre argentina mezclada con la cruceña, regó esos campos: era la común ofrenda de dos pueblos que luchaban por la misma causa, el bálsamo con que debía unirse el mismo invocado numen: la libertad.

A esa ciudad relegada en el corazón de Sud América, alcázar y mansión entonces—por su mediterraneidad—de expatriados y perseguidos políticos, pero habitada por descendientes de hospitalarios y vivaces andaluces y extremeños, fué á parar el Dr. Bustamante con su esposa é hijos. Allí están sus descendientes, como están los de Arenales (1), Warnes, La Riva y otros patriotas argentinos.

Tocó allí también á Bustamante, poner sus vastos conocimientos al servicio del pueblo: fué Rector por varios años del «Colegio Nacional» de instrucción secundaria de esa ciudad.

Sea la nostalgia que acosa á los que deste-

desfallecimiento que en la edad senil suele atacar á los que han pasado una vida agitada y llena de contrariedades,—el doctor Bustamante dió en la misantropía en sus últimos años, abandonó la enseñanza, se retiró al pueblo de Paurito en las cercanías de Santa Cruz, y de degeneración en degeneración, fué hasta la locura.

Traído nuevamente á la ciudad, tocóle morir en ella y en medio de los suyos, á la edad de 73 años en el mes de junio de 1851.

De costumbres austeras, había educado en esa escuela á su familia. De entre los miembros de ella merecerá perdurable recuerdo en Santa Cruz uno de sus hijos (que heredara con el nombre y apellido las virtudes domésticas del padre), y lo será tanto por su filantropía, cuanto por haber reedificado posteriormente el templo de San Roque en esa ciudad.

A su nieto D. Juan S. Bustamante, ex-Presidente del «Club Progreso» y Vice-Cónsul de la Argentina en Santa Cruz, debo el retrato de referencia, que es copia de uno conservado por él como recuerdo venerando. He deseado

HORTUS LARVARUM

(GABRIEL D'ANNUNZIO)

Aquel jardín florido de otros tiempos parece que se pierde entre las vagas clámides de la niebla y de la sombra; las nobles fuentes parladoras guardan en su seno quejidos quejumbrosos; ruedan de los rosales, fatigadas, las rosas, ya sin fuego y sin perfume, ruedan las rosas... ruedan... y las almas evocan mil recuerdos venturosos de tiempos muy lejanos...

Oh romanzas que antaño resonasteis en el templo ó en la apacible, virginal estancia; que resonasteis deliciosamente bajo las manos céreas y afiladas de una mujer aún ávida de amores pero que ya no es joven ni es amada, músicas que suscitan el recuerdo de épocas venturosas, ya lejanas!

Oh perfumes sutiles de otros tiempos que en las redomas frágiles y raras dejasteis vuestro olor, en que parece palpitar un espíritu. («En las almas «quizá sólo un recuerdo de ternura «ha resistido incólume.») Oh extrañas esencias, que suscitan el recuerdo de épocas venturosas, ya lejanas!...

Oh imágenes de antaño tan remotas, que animáis el reflejo de las aguas en donde se contemplan las ondinas y las perseguidoras de las blancas corzas que pueblan los angostos bosques paganos! («Diosa pura, diosa casta «de Delos, el mortal que te veía «en la paz de las noches estrelladas «no cerraba los párpados.») Oh imágenes de épocas venturosas, ya lejanas!

Mujer, tú que viviste en otros tiempos, como tus cavatinas, ya olvidadas, y como tus perfumes; que tenías las manos tan exiguas y tan blancas, que moriste sedienta de ternura y que ya nunca puedes ser amada, hoy surges en la zona de mis sueños oh dulce muerta de épocas lejanas!

EDUARDO CASTILLO.



LA NUEVA «ESPLANADA» DEL PARQUE URBANO.—MONTEVIDEO

(1) Arenales no era argentino, pero puede considerarse como tal, dada su actuación y los servicios que prestó á este país.



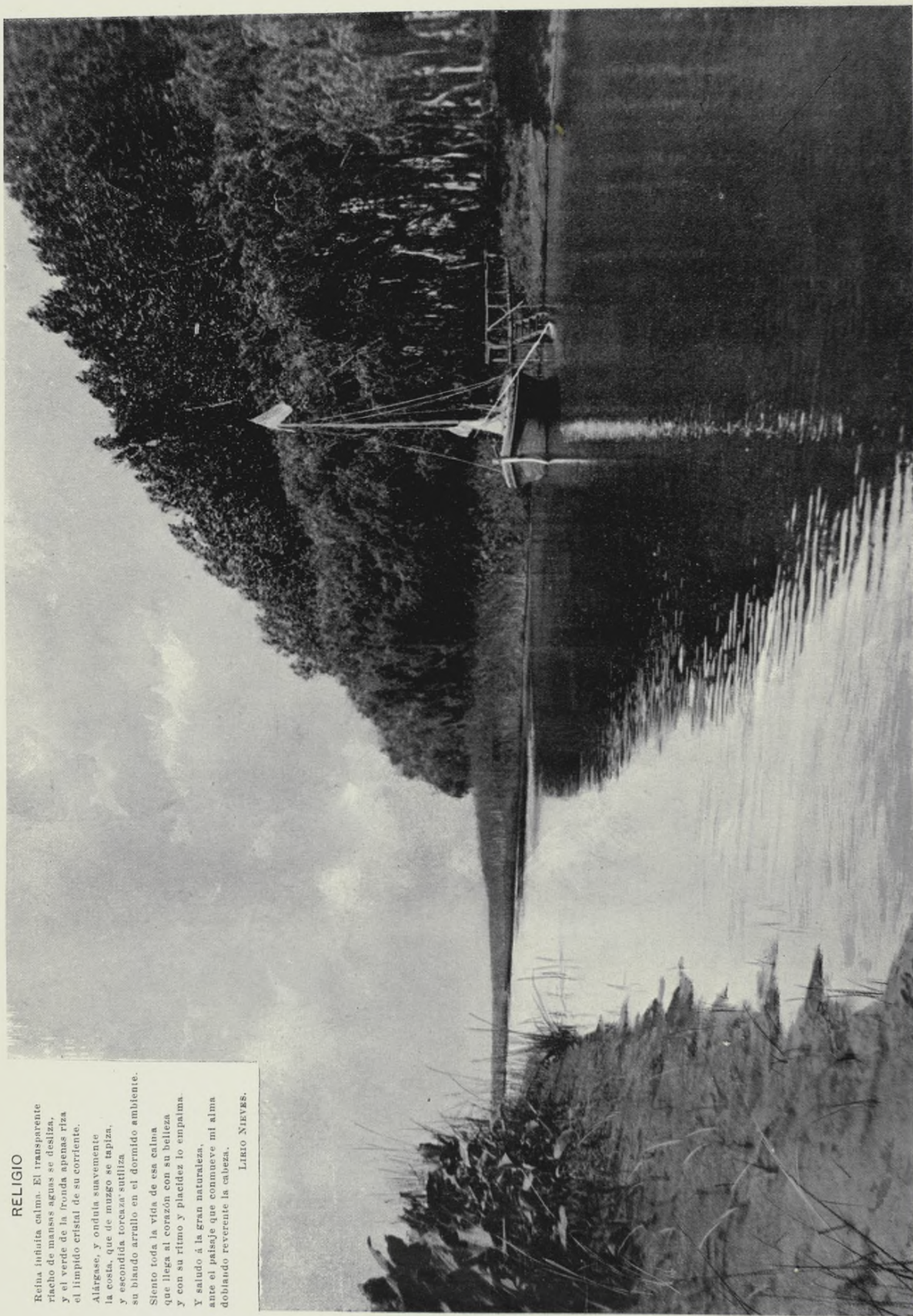
RELIGIO

Relva inluida calma. El transparente
 riacho de mansas aguas se desliza,
 y el verde de la fronda apenas riza
 el limpio cristal de su corriente.

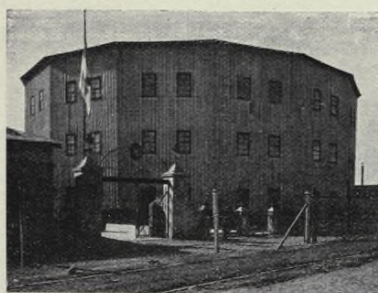
Alargase, y ondula suavemente
 la costa, que de mazgo se tapiza,
 y escondida torcaza sutiliza
 su blanco arrullo en el dormido ambiente.

Siento toda la vida de esa calma
 que llega al corazón con su belleza
 y con su ritmo y placidez lo empalma.
 Y saludo á la gran naturaleza,
 ante el paisaje que conmueve mi alma
 doblando reverente la cabeza.

LIRIO NIEVES.



EN EL RÍO LUJÁN.—HORAS DE CALMA



LA INMIGRACIÓN EN 1906

EL GRAN ACONTECIMIENTO DEL AÑO

Uno de los índices que más acusan entre nosotros las épocas de prosperidad, es el movimiento de la inmigración. Estos últimos años ese movimiento ha sido enorme, superando el de 1906 al de las épocas de mayor entrada de inmigrantes, con la particularidad de que la inmigración actuales toda espontánea, llegada por su cuenta al país, mientras que en la sola época comparable: 1889, la inmigración venía con pasajes pagados por el gobierno.

Comparemos:

Año 1906: 252.536 inmigrantes. Año de 1889: 218.714 inmigrantes. Exceso á favor de 1906: 33.792 inmigrantes.

La salida en cambio ha sido en 1906 de 60.124, ó sea de sólo 23,80 %, la más baja proporción hasta ahora alcanzada. Han quedado, pues, en el país, 192.412 inmigrantes.

De estos inmigrantes, 89.732 han sido agricultores y 44.761 jornaleros ó peones; 3.184 carpinteros, 3.389 tejedores, 2.588 albañiles, 1.439 herreros, 1.080 mecánicos, 2.335 marineros y 515 mineros. Total: 148.823 inmigrantes directamente consignados á las fuentes de producción y progresos del país. Los otros 45.000, se distribuyen en costureras, comerciantes, sirvientas, planchadoras, cocineras, dependientes, modistas, zapateros, panaderos, barberos y otros oficios y profesiones.

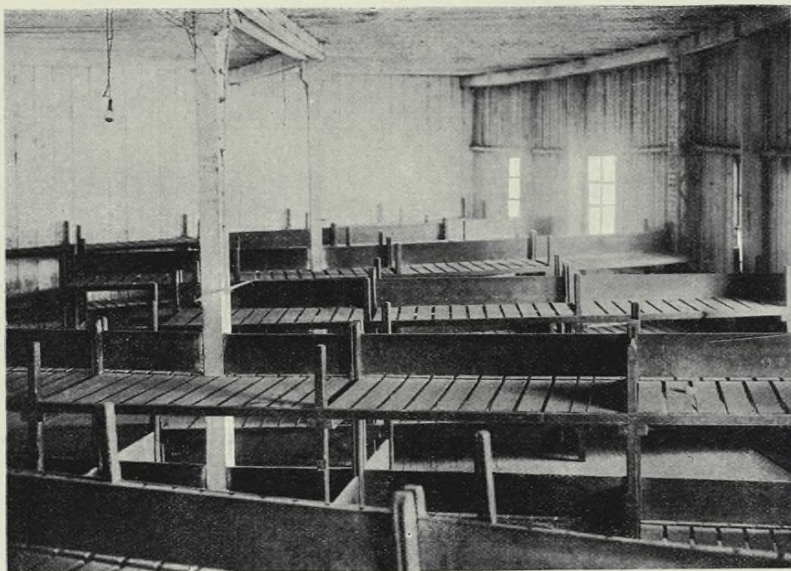
Este total de 252.536 inmigrantes estaba compuesto por 32.318 familias, 128.694 hombres solos y 16.387 mujeres solas.

El mayor número de inmigrantes lo forman los comprendidos desde los 13 años hasta los 40, que suman 182.274. Agregados á estos los 34.728 de 41 á 59 años, se forma un total de más de 200.000 inmigrantes de inmediata utilidad para el país. En cambio, solo han llegado 2.421 mayores de 60 años. Es inmigración joven, sana, fuerte y laboriosa, la que ha incor-

porado el país este año de 1906, al desarrollo de sus actividades.

La Nación ha salido á recibirla y á darle inmediatamente colocación y trabajo, por medio de su Dirección de Inmigración, atendiendo á su alojamiento y transporte con los escasos elementos de que actualmente dispone y con el recargo de tareas consiguiente. Todo se ha hecho sin embargo sin demoras ni tropiezos en lo que de los empleados ha dependido, y bajo la dirección del señor Alsina, que durante tantos años se ha consagrado á esas tareas primordiales de la colonización del país.

La Oficina de Trabajo, á sus órdenes, ha internado así 114.889 inmigrantes, y esta internación se ha repartido en 916 distintas localidades, con un aumento de 104 nuevos puntos de internación del inmigrante, habiéndose duplicado la cantidad de internados sobre la de 1905.



VISTA INTERIOR DE UNA SECCIÓN DE DORMITORIOS DE INMIGRANTES

Las localidades atractivas y centros de arraigo del trabajador extranjero, van así ensanchando rápidamente la superficie del país para la inmigración, á medida que nuevas regiones de él van siendo aptas para la colonización y el trabajo.

La distribución se hace en la misma forma espontánea y natural con que se produce la inmigración, dándole por lo tanto más condiciones de estabilidad á la población inmigrante. No hay que llevarla artificialmente hacia regiones donde las hermosas promesas no puedan aun convertirse en más hermosas realidades.

Pero el país ha tenido en 1906, mayor número aún de entradas entre pasajeros é inmigrantes, si hemos de agregar á los de Ultramar, los llegados por Montevideo, entre los que también se cuenta un saldo de inmigrantes y pasajeros no procedentes de Ultramar.

	Entrados	Salidos
Pasajeros de Ultramar	13.459	11.518
» » Montevideo.	50.602	48.775
Inmigrantes de Ultramar.	252.536	60.124
» » Montevideo.	49.713	43.728
Totales.	366.309	164.145

Exceso de entradas sobre las salidas: 202.164 personas, que se han incorporado á la población de la República en sólo un año.

La llegada de esta inmensa ola humana, en una proporción doble de la de dos años antes, 1904, que fué de 125.567 personas, y cuádruple, de la de 1903 que fué sólo de 75.227 personas, ha dado lugar á diversas escenas de desembarco y á agrupaciones de inmigrantes, de que tratamos de dar una idea con las notas gráficas que ofrecemos en estas páginas, y cuyas escenas han puesto á prueba á las oficinas encargadas de este movimiento. Las operaciones de alojamiento y sostenimiento de esta gente han dejado indudablemente mucho que desear por las condiciones en que se hace el desembarco y las que reúne el actual hotel que como se sabe son muy deficientes. Ello depende en parte de la misma importancia de la cifra inmigratoria y además de que no se dan

á este importante departamento todos los recursos que necesita; pero todo ello irá también subsanándose forzosamente, obligado el Gobierno por las mismas exigencias que este servicio impone. Mas adelante, cuando el gran edificio que se construye esté terminado, habrá preparado el país digno y cómodo alojamiento á las masas humanas que afluyen en busca de trabajo á sus regiones.

Esta afluencia de inmigración, que significa trabajo y riqueza para el país y una masa ponderable de fuerzas conservadoras, debe ser el acontecimiento más notable del año, por encima de todos los que se han señalado, por la trascendencia que tiene para su desarrollo, para su población del mañana y para su vida económica actual.

Saludamos á esa corriente humana que llega desde distintas regiones del globo, para traer



PERSONAL SUPERIOR DEL HOTEL DE INMIGRANTES

cada año simiente nueva de prosperidad al país, como las inundaciones periódicas del Nilo, que constituían la riqueza del viejo Egipto!.

POUDRE DE RIZ **TSARINE** VIOLET, Paris 29, Boul. des Italiens

EAU DE LUBIN 41, Rue Roy. PARIS FRAICHEUR D TEINT. En Vente Partout.



HEBREOS

TURCOS



ESPAÑOLES



BRASILEÑOS



ITALIANOS

ANTES DEL DESEMBARCO



DESEMBARCO DE EQUIPAJES

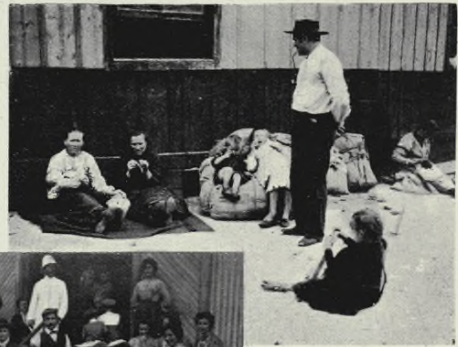
CONTRASTES: RISA Y LLANTO



A LA ESPERA



EN EL COMEDOR LA PRIMERA
MESA DE QUINIENTOS



VISTAZO DEL EQUIPAJE

HIGIENE PUBLICA



RECIENTE DESEMBARCADOS

FAMILIA SIRIA



AL REDEDOR DE UNA ESTATUA

DEL VALLE, por Lola Mora

La comisión encargada de la estatua á la memoria del ilustre é inolvidable tribuno doctor Aristóbulo de Valle, se ha negado por unanimidad á tomar posesión del monumento, obra de la escultora nacional, señorita Lola Mora.

El fallo es duro para el prestigio de la artista. No es extraño, pues, que ella no lo haya aceptado, pidiendo por el contrario el nombramiento de árbitros que diriman la cuestión y establezcan si la comisión ha mirado mal ó procedido con ligereza al expedirse en la forma que lo ha hecho.

Hemos querido saber á que aternos sobre esa estatua constituyéndonos en el sitio en que se encuentra ya colocada y á la vista del público, pues solo tiene cubierta la cabeza.

Examinando la referida estatua con espíritu justiciero y sin prevenciones, llegamos á la conclusión de que la comisión debió hacer públicas las razones en que funda su fallo; pues examinado en conjunto el monumento, nos ha parecido que tiene algunas de las condiciones que debe reunir una obra de este género.

Expondremos las que nos inducen á pensar de este modo. Felizmente, y á fuer de madrugadores, hemos encontrado el otro día por la mañana, y sin duda debido al fuerte viento que reinaba, completamente descubierta la cabeza de la estatua, habiendo caído el paño que la envolvía. Hemos podido reconocer así desde luego que aquella hermosa cabeza colocada en actitud noble, es la cabeza del doctor Del Valle, y aquel su rostro y su gesto, pensando entonces que no es posible negar á esa obra el parecido.

No será un parecido fotográfico, pero es suficiente para que todo el mundo reconozca sin dificultad los acentuados rasgos del doctor Del Valle. El mármol de Lola Mora tiene, pues, desde luego, una condición que hasta cierto punto podría hacer prescindir de otras sin que por ello, pretendamos justificar defectos de ejecución que la comisión habrá sin duda tenido en cuenta, porque resaltan á simple vista y de los que más abajo nos ocupamos.

La actitud del tribuno, el que aparece un tanto inclinado, nos ha parecido natural; el ademán amplio y noble. Hemos observado sin embargo defectos de anatomía en los brazos; el derecho resulta desproporcionado, demasiado largo y grueso con relación al otro, cuya rigidez nos ha parecido excesiva. Por otra parte se observa descuido en los detalles del ropaje, los pliegues del brazo izquierdo especialmente, y otros detalles del dibujo dema-

siado ingenuos, sin el sello que da la academia y el arte.

La figura alegórica que adorna y complementa el pedestal es simpática y de armoniosas líneas. Su postura poética, simboliza bien la idea de esa cariñosa admiración con que es escuchada la palabra elocuente del orador.



VISTA GENERAL DEL MONUMENTO Á DEL VALLE

Con la misma sinceridad declaramos que no descubrimos la necesidad de colocar al tribuno en la mano izquierda el paño de la bandera nacional. Del Valle es gloria argentina. No era del caso, en verdad, patentizar su nacionalidad por ese signo.

Ahora, estrictamente apreciada en su valor esta estatua, tal vez pequemos de severos, pero creemos que del punto de vista artístico deja que desear, como concepción y como ejecución. El conjunto del monumento es pobre, la idea demasiado modesta, tímidamente esbo-

zada. Falta el rasgo de genio que responda al hombre que quiere encarnar esa estatua; apenas se entrevé el propósito de recordar al orador, al tribuno, en esa figura de mujer que se detiene gratamente sorprendida á oír su palabra.

Como estilo es también criticable: no hay verdadera armonía de conjunto, ni parecen obra de una misma mano la figura del zócalo, y la estatua que está arriba. El pedestal no tiene unidad en su construcción. La base ó zócalo de un estilo, sostiene en seguida una columna á manera de rocas, estilo de la fuente del Paseo de Julio obra de la misma artista, ó trozo de ruina, con dos pequeñas columnas rotas estilo corintio, en la parte de atrás. Este pedestal no responde á la idea que encarna la estatua, el orador de frase correcta y amplia, el hombre de exquisita cultura, á quien parece debiera convenirle más bien como pedestal una columna lisa y clásica, de severa ornamentación.

En resumen, y sin perjuicio de ampliar este juicio en su oportunidad, creemos que el fallo definitivo pertenece al pueblo, que conoció al Dr. Del Valle, y cuyo derecho á ser consultado en esta divergencia, es indiscutible, y que, esta estatua, sino excede, tampoco está por debajo de los escasos méritos artísticos que reúnen en general nuestros también escasos monumentos públicos.

ANTE LA VIDA

Ante la vida ruda é indómita hallábanse dos hombres.

—¿Qué dicen de mí? les preguntó ella. Y el uno de ellos le dijo con voz débil:

—Tus innúmeras contradicciones me hacen voluble; mi espíritu se esfuerza en vano por penetrar el misterio de la existencia y mi alma es invadida por las tinieblas de la incertidumbre. En tanto, mi razón me dice que el hombre es el ser más perfecto de la creación....

—¿Que me reclamas tú? interrumpió la Vida impasible.

—¡Yo busco la dicha!... Y para que pueda realizarla es preciso que tú concilies los dos principios opuestos, que partiendo de mi alma pongan de acuerdo mi «yo quiero» con el «tú debes».

—Tú no tienes que desear únicamente aquello que debes hacer para mí, le respondió la Vida, con dureza.

—¡No, yo no puedo desear ser tu víctima! gritó el hombre. Yo, que querría dominarte soy condenado á vivir bajo el yugo de tus leyes. ¿Por qué?

CHAMPAGNE
AYALA & Co.
CHATEAU D'AY - FRANCIA

—¿Explicadme con menos énfasis! dijo aquel que estaba más cerca de la Vida. Pero sin atender estas palabras, el hombre prosiguió:

—Yo debo tener el derecho de vivir conforme a mis aspiraciones. Yo no quiero ser ni hermano, ni esclavo de mi prójimo por deber; yo seré su hermano ó su esclavo á mi grado y no obedeciendo más que á mi sola voluntad. No quiero que la sociedad disponga de mí como de una piedra inerte que ayude á edificar las prisiones de su dicha. Yo soy hombre, yo soy alma, yo soy espíritu y yo debo ser libre.

—¡Alto! dijo la Vida con una sonrisa helada. Tú has hablado mucho y todo lo que pudieras todavía, me es indiferente y ya conocido. ¿Tú pides la libertad! ¿Qué no la ganas tú? ¿Empeña conmigo la lid! ¿Sois victoriosos! Sed tú mi amo, yo seré tu esclava. ¿Tú sabes con qué placer me sometería siempre á tus victorias! Pero es necesario vencer! ¿Te sientes capaz de librar combate pura someterme á tu servidumbre? ¿Estás seguro de triunfar sobre mí? ¿Tienes fé en tu valor?

Y el hombre respondió con un aire de despecho:

—Tú me has puesto en un conflicto interior con mi propio yo. Tú has desecho mi razonamiento, que parece la caída brusca de un torrente que penetra en lo profundo de mi ser y lo atormenta.

—Háblale más fuertemente y no llores, dijo su compañero.

Más, el hombre continuó:

—¿Qué tu tiranía me conceda una tregua. ¡Oh! Déjame gustar de la dicha.

La Vida en una nueva sonrisa semejaba el resplandor glacial de la nieve.

—Dime, dirigiéndote á mí, ¿exiges ó demandas tu gracia?

—Yo demandando gracia, respondió el hombre como un eco.

—Tú imploras como un mendigo de profesión, pero, sabe, pobre hombre, la Vida no dispensa limosnas. Id pues, llámate ser libre,—sin nada que pedir—sin amparo de mis dones. Tú no eres sino el esclavo de mi voluntad. Sólo es libre aquel que sabe renunciar á todos los deseos para entregarse á un escogido. ¿Me comprendes? Y mientras tanto, ¡vete!

El hombre había comprendido y se extendía—como un perro dócil—á los pies de la vida para recoger humildemente las migajas de su festín.

Entonces las miradas tiernas de la Vida indómita, se dirigieron hacia aquel que todavía no había hablado y para el cual los tratos bruscos eran repletos de bondad.

—¿Qué vienes á solicitar tú?

—Yo no solicito nada, yo exijo.

—¿Y qué?



MONUMENTO Á DEL VALLE.—VISTA PARCIAL LADO DERECHO

—¿Dónde está la justicia? Dádmela. Yo sabré tomarla después toda, para el momento en que me reivindicue la justicia. Yo he esperado largo tiempo, con paciencia, en la pena, en la noche, sin reposo. Yo he esperado..... ¡más la hora es llegada! ¿Dónde está la justicia?

—¡Tómala! respondió la Vida, imposable.

MÁXIMO GORKI.

D. CARLOS GUIDO SPANO

SU 81° ANIVERSARIO

Es el poeta, eternamente joven, que parece surgir como á una evocación bajo la nieve de sus canas, todavía con los versos en los labios, el corazón siempre sano, y el espíritu serenamente superior, levantado muy alto, envuelto en la plena luz del ideal, en esas regiones casi inaccesibles del arte y de la belleza!

Guido Spano es nuestro poeta por excelencia.



MONUMENTO Á DEL VALLE.—VISTA PARCIAL FRENTE

cia. Su hermosa cabeza noblemente echada atrás, como para que los vientos de todas las ideas llegasen á besarle la frente; su cabellera plateada, naturalmente ondeada, cayendo sobre sus hombros como la de un rey merovingio; aquella hermosa barba, marco de una expresiva fisonomía llena de esa distinción de raza que iba diciendo su abolengo; su clásico sombrero de anchas alas, haciendo juego con sus ropas de descuidada sencillez,—todo ese exterior á la vez noble y llano, apacible y gentil, lleno de exquisita cultura y soberana despreocupación, han dejado consagrada su figura de poeta en la imaginación popular, tanto como todos esos armoniosos versos, de corte puro como las facetas de un diamante, vaciados en el molde siempre clásico de la belleza griega, que ha ido sembrando en su largo camino, como «hojas al viento» para que varias generaciones de argentinos se deleitasen con ellos.

Guido Spano, sin embargo, en esa jornada de su existencia, tan larga y fecunda, tan activa y laboriosa, no ha sido solamente el delicado poeta, sino también el luchador incansable de los progresos de su patria, el periodista avarazado de las ideas liberales y de la cultura ar-



MONUMENTO Á DEL VALLE.—VISTA PARCIAL LADO IZQUIERDO

gentina, el soldado de los más nobles causas y el filántropo abnegado de 1871, en aquella noble Comisión Popular, cuando la fiebre amarilla diezaba nuestra ciudad, más mortífera que la metralla en un campo de batalla, y sólo quedaba un grupo de hombres de corazón exponiendo diariamente su vida, para socorrer á los millares de enfermos que el pánico desamparaba.

Ha sido también el funcionario probo, el compañero de Sarmiento y de Zorrilla en aquel gran Consejo Nacional de Educación que echó los cimientos de las primeras grandes escuelas y de los adelantos educacionales del presente; y ha sido sobretodo, uno de los más eficaces agentes de cultura y de intelectualidad entre nosotros, ejerciendo su acción y dando su ejemplo para que la luz encendida se mantuviera brillante, y la voz que cantaba se escuchara, y prevaleciera, aún sobre el estrépito mismo de los negocios y sobre los éxitos fáciles de los oportunistas.

Así ha vivido y actuado en sus largos años de fecunda existencia, pasando con su honradez austera y su frente iluminada, á través de las sombras de barbarie que algunas veces nos han invadido, ó por en medio de los deslumbramientos de los progresos y prosperidades con que la suerte nos ha favorecido otras veces.

LA FALDA

Un gran escritor, Balzac, si no recordamos mal, ha dicho: «Toda nuestra sociedad depende de la falda. Sin ésta, la mujer pierde su mayor encanto. La falda contribuye poderosamente á la coquetería, á la ilusión.»

Sarah Bernhardt dice que ella no se recoge la falda, que la usa larga, y que jamás cuida de impedir que los pliegues acaricien el suelo. La Réjane confiesa que no sabe nada de estas cosas, que ella siempre va en coche.

La Polaire se declara entusiasta de la falda corta, «discreta y cómodamente corta».

Juana Granier asegura que se recoge la falda con ambas manos; pero esto no siempre.

La Sorel pregunta: «¿Acaso en el siglo XVIII se recogían las faldas?»

Champagne
"Deutz y Geldermann"
 (A. Y. Francia)
 Importadores: LACLAUSTRA y SAENZ

LA JÓVEN LITERATURA DEL PERÚ Y DEL ECUADOR

En el libro sobre literatura americana que acaba de publicar el señor Manuel Ugarte en París, existen dos vacíos que nos proponemos llenar en este artículo. Sólo figuran en ese libro dos escritores peruanos de la nueva generación, los Sres. Chocano y Edilberto Zegarra Ballón, y del Ecuador, ninguno.

En el Perú sobresalen entre los escritores jóvenes, en prosa, Francisco García Calderón Rey, Clemente Palma, Aurelio Arnao, José de la Riva Agüero y Dora Mayer. Todos estos escritores tienen estilo propio, nuevo, brillante, y digno de servir de muestra del adelanto de la joven literatura hispano-americana.

En verso se distinguen: Domingo Martínez Luján, Luis Fernán Cisneros, José Galvez, José Fianzón, Arturo Montoya, Delia González y Hortensia Salmón de Pérez; y antes que los nombrados, exceptuando a Martínez Luján y a Cisneros, quizás que valen tanto como Chocano, podía el señor Ugarte haber recordado a Federico Larrañaga, Octavio Espinosa y G. Agustín L. Yeroni y algunos más, que han escrito muy bellas cosas.

Se comprenderá que en un artículo escrito de memoria, apenas pueda dar rápidas pinceladas



CONCURSO DE LA SOCIEDAD FOTOGRAFICA.—ING^o. D. JORGE
DUCLOUT.—MEDALLA DE ORO

sobre el cuadro de la riquísima literatura joven del Perú.

Francisco García Calderón posee una ilustración vastísima y su prosa es nítida y armoniosa. Hay en ella originalidad, frescura y erudición que pasma. Su crítica es una crítica elevada, que en nada se parece a la de aquellos que se colocan en un punto de vista personal, para emitir opiniones contrarias a las de los demás.

Es, en pequeño, desde luego, un Taine, que ha unido a Macaulay en un sólo símbolo.

Clemente Palma tiene un estilo nervioso y vibrante y una gran seguridad de análisis. Sus libros han merecido honrosas referencias a escritores tan exigentes como Bobadilla, que llama *grafomanos* a todos aquellos que él juzga fruto no de una inspiración real y espontánea, sino de un esfuerzo intelectual puesto al servicio de la vanidad. Sin ofender las canas venerables y la exquisita originalidad de don Ricardo Palma, su hijo Clemente le supera en todo, como superó Alejandro Dumas, hijo, al autor de *Los tres mosqueteros* y de *Los Mohicanos de París*.

Tanto García Calderón como Clemente Palma, son un producto genuino de las nuevas tendencias literarias de la Francia modernista. *Causeurs* llenos de novedad y de elegancia, bien merecían un puesto principal en la incompleta galería de artistas jóvenes exhibidos por el señor Ugarte.

Aurelio Arnao es un *conteur* que en el Perú no es hoy superado por nadie. Original, correctísimo, lleno de vivacidad y de pureza en la dicción, recuerda en sus artículos al autor de los *Cuentos a Ninón* y un pulso seguro y un escalpelo bien templado, para hacer la disección de la sociedad contemporánea.



SR. TEO FUMIERE.—MEDALLA DE PLATA

José de la Riva Agüero, que es sumamente joven, acaba de publicar en un libro importantísimo, una mirada retrospectiva de la literatura peruana; y en él juzga á tres generaciones de escritores y poetas con un criterio digno de aplauso por lo general, y que revela absoluto dominio del asunto.

Dora Mayer es una escritora sociológica de profundas ideas y de lenguaje siempre elevado. No sigue, como Mercedes Cabello, que purga hoy su amor á los estudios serios en un manicomio, ni á Augusto Conte ni á Gustavo Le Bon; pero se revela observadora y sentenciosa como Max Nordau.

Repetimos que no establecemos sino relativamente ciertas comparaciones, que podrían parecer exageradas.

De los poetas, dejando aparte á Chocano y á Zagarra Ballón, á quienes ha colocado el Sr. Ugarte en su Antología, permitásenos decir, que sin exceptuar á los mexicanos de la última hornada, y á muchos cubanos á quienes tampoco cita el autor, los que dejamos más arriba nombrados, pueden marchar á la par de Lugones. *Alma Fuerte*, Amado Nervo, Julián del Casal, Vicente Acosta, Rubén Darío y unos cuantos más, que forman el Estado Mayor de la joven literatura del continente.

Martínez Luján y Fernán Cisneros poseen una inspiración digna del aplauso sincero y espontáneo de una crítica que sepa comprender la belleza. Hay en sus versos, no imitados, la grandeza del trópico encendido, la fuerza de la catarata y las llamaradas del volcán. Sentimos muy de veras, no poder dar aquí algunas muestras de esa poesía rotunda y viril, que hace de aquellos dos jóvenes dos grandes realidades ya de la gloria literaria del Perú.

Octavio Espinoza, que escribió desde muy niño, hace tiempo que cambió la lira por la pluma de los combates periodísticos, pero su labor está hecha y por buena debe ser apreciada y ensalzada. Casi lo mismo pasa con Larrañaga cuyos versos parecen flores cinceladas por algún artista florentino de la época de Benvenuto Cellini.



SR. TEO FUMIERE.—MEDALLA DE PLATA



SR. OSCAR DE TEFFÉ.—MEDALLA DE PLATA
CON MENCIÓN ESPECIAL

José Gálvez, José Fianzón y Arturo Monto, ya, han publicado muy hermosas cosas. El segundo es decadente como Darío.

Yerovi posee una inspiración juguetona y traviesa, que se exterioriza en versos correctísimos y de una admirable facilidad.

Cuanto á las dos señoras que quedan antes nombradas, son cantoras apacibles del hogar, del amor y de la fé. Ambas, la señora de González y señora de Pérez son muy jóvenes aún.

También el Ecuador posee escritores jóvenes de gran valía, llamando entre ellos la atención la señora González de Moscoso, la señora de Arévalo, el inspirado poeta Emilio Gallegos del Campo, de carrera tan rápida y tan notable, que Gómez Carrillo, al felicitarle por un libro de versos que publicó en París, lo coloca al nivel de Gutiérrez Nájera; Modesto Chaves Franco, que escribe como Vital Aza verdaderos juguetes que hacen reír al público; Remigio Romero León, castizo y atildado en la forma, Sánchez, inspirado y valiente; los hermanos Avilés M., Pedro P. Garaycoa y

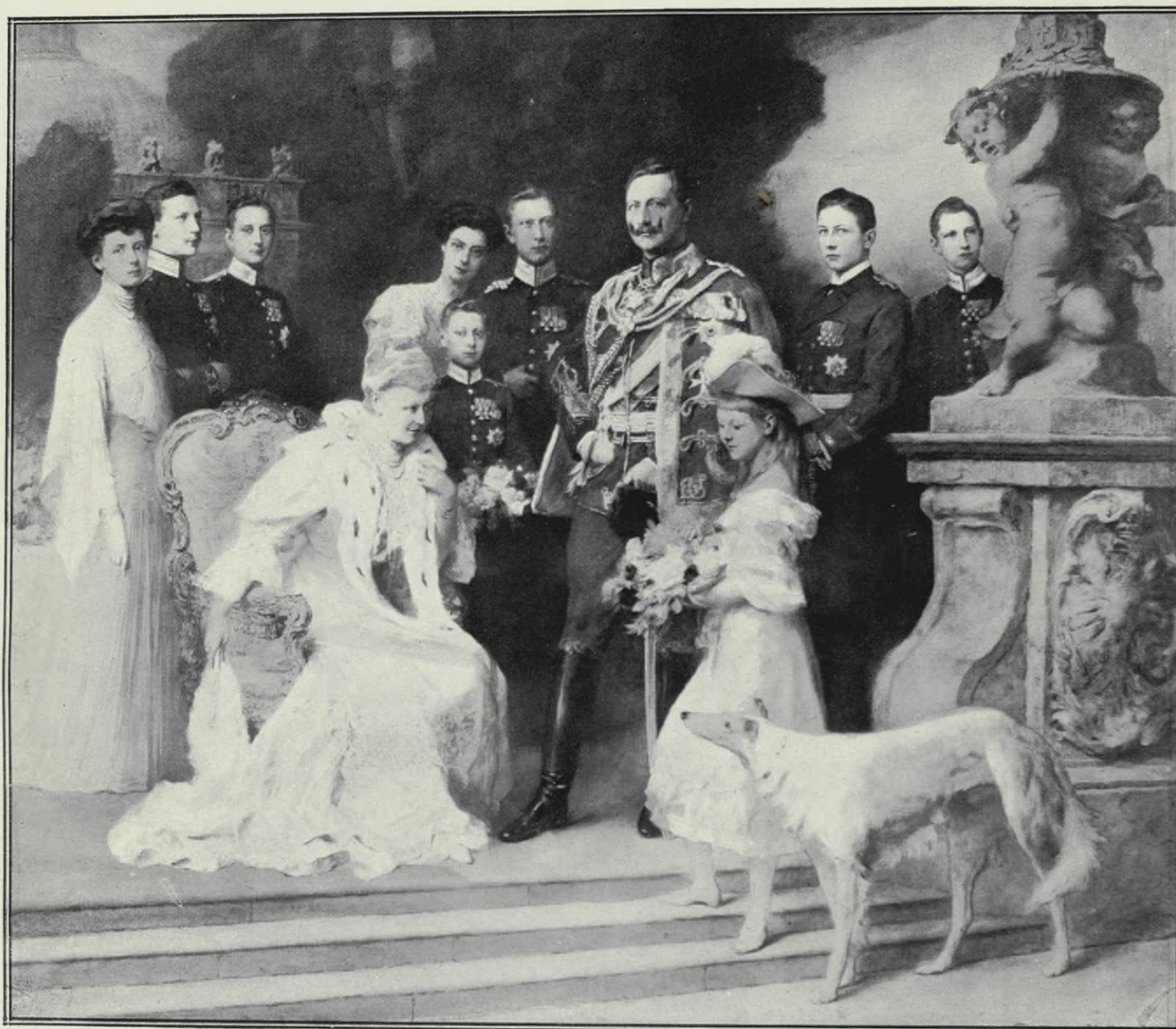
muchos más que honran á la patria de Montalvo y de Llona.

Bien merecían esos escritores un recuerdo. Nuestro compatriota el poeta Luis Cordero, se quejó cuando el gran Olegario Andrade, olvidó en su *Atlántida* al Ecuador. Nosotros no nos quejaremos, pero sentiremos que esa pobre república, convulsionada por la guerra civil, merezca tan poca atención de los escritores del continente, siendo intelectualmente tan digna de estudio como cualquiera otra.

Proximamente partiremos de Buenos Aires, á donde pensamos volver muy pronto. Al irnos, llevaremos al Pacífico ráfagas de la vibrante civilización asombrosa de este gran país; al regresar traeremos efluvios de nuestras frondas tropicales y de los afectos hondos y sinceros con que allí se piensa en la patria de Andrade, de Guido Spane, de Lugones y de Rojas.

N. A. GONZÁLEZ.

Buenos Aires, 23 de enero de 1907.



GUILLERMO II DE ALEMANIA, EN FAMILIA

EL CUMPLEAÑOS DE GUILLERMO II

27 DE ENERO DE 1907

Alemania acaba de celebrar dos fiestas, la del sufragio libre, en la más completa libertad bajo la soberanía de un emperador, y la del cumpleaños de ese mismo emperador, haciéndole los mayores festejos y los más espontáneos que soberano alguno haya recibido jamás. Y ha querido el destino que esas dos fiestas, al parecer tan antagónicas, se celebrasen en el mismo día, y que las dos constituyesen dos nuevos triunfos de ese hombre: la del sufragio, ratificando su política y la confianza que Alemania tiene en su fuerza y en su genio; la segunda demostrando que la verdadera soberanía reside en la justicia y la libertad, y que caben las demostraciones espontáneas de aprecio de un pueblo cuando tiene aseguradas esas dos garantías primordiales de la vida política.

No siempre, bajo el régimen de la república, pueden celebrarse triunfos como estos que responden a la más adelantada cultura y al respeto más profundo del derecho ajeno. Bien es verdad que se trata de una de las naciones más

educadas de Europa, y de Guillermo II, el más grande de los soberanos de su tiempo, y el más genuino representante de su pueblo, por su genio y por su temperamento, por su carácter y por sus costumbres.

Saludamos, pues, en el día de sus fiestas más solemnes a la grande Alemania, y en el de su glorioso cumpleaños a su gran emperador!

NOTA.—El hermoso cliché con que adornamos esta página, lo debemos a la galantería de nuestro apreciable colega *Buenos Aires Handels Zeitung*, por deferencia especial de su director señor Tjarks, que nos permite así ilustrar dignamente el aniversario del monarca alemán.

DON JOAQUIN TOMAS DE AMARAL

VIZCONDE DE CABO FRÍO

El Vizconde de Cabo Frío, una de las primeras personalidades del Brasil, era a la vez uno de los más antiguos y constantes servidores de su país, distinguiéndose en su larga carrera pública por su severa integridad, su laboriosidad incansable, su talento y su patriotismo.

Anciano ya, continuaba desempeñando su

puesto de canciller, jefe de la secretaría de Relaciones Exteriores, que le había sido confiado por el emperador D. Pedro II, sin que los cambios de gobierno, ni las vicisitudes de la política, lo hicieran desviarse de la línea de conducta que se había trazado en el desempeño de sus funciones.

Era considerado como uno de los más hábiles diplomáticos brasileños; hombre de exquisita cultura y sociabilidad, había pertenecido a aquella sociedad selecta, a ese grupo ilustrado de personalidades que rodeaba el trono imperial de D. Pedro, y como tal, aunque reputado como uno de los representantes más autorizados del régimen imperialista, conservó sin embargo, su vieja tradición de servidor de su país, no dejando un solo día de consagrarle su acción y su inteligencia, sin tener en cuenta para nada el cambio operado en el régimen de gobierno. Este, por su parte, ofrecióle toda su consideración y más de una vez distinguidos é importantes puestos que el digno funcionario excusó siempre de aceptar, cohibiéndole su delicadeza y su austera modestia conseguir ascensos y distinciones del Gobierno de la Re-

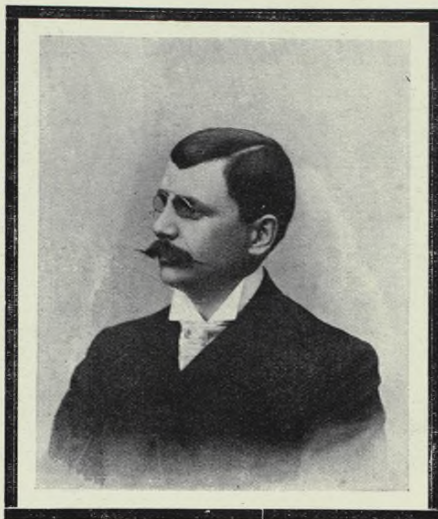
pública de que no había sido partidario y al que había resistido como leal y convencido servidor del viejo régimen.

Ha muerto en su puesto, dejando la huella de su acción laboriosa y pudiendo apreciar los efectos de su influencia pacífica en las relaciones de las Repúblicas Sud-Americanas.

Su fallecimiento causó dolorosa impresión en su país y fué causa de imponentes demostraciones de duelo, en las que se asociaron pueblo y gobierno, la más alta sociedad fluminense y todas las asociaciones y gremios del país que se habían hecho representar en la ceremonia. Asistió también el cuerpo diplomático, invitado especialmente por el Barón de Río Branco.

Una división del ejército, al mando del general Méndez Moraes, y formada de las tres armas, le tributó los últimos honores.

El decano del cuerpo diplomático, nuestro ministro en Río, doctor Gorostiza, pronunció un notable discurso, poniendo de relieve la personalidad de Cabo Frio. Recordó que el extinto había asistido a la independencia de su país y que moría contemplando a su patria feliz y próspera, con todas sus cuestiones internacionales resueltas y en paz y concordia con todas las naciones.



EL SEÑOR COSME LLAMES MASSINI

Un distinguido caballero, de todos apreciado por sus méritos, un hombre útil al país, ha fallecido últimamente; el Sr. Cosme Llamas Massini, sub-gerente del Banco Español del Río de

la Plata, á cuyo establecimiento ha prestado desde su fundación sus valiosos servicios, cooperando con su amigo y superior señor Augusto J. Coelho, á que llegara á ser la poderosa institución actual, uno de los primeros agentes de riqueza y progreso de la república.

A esta institución se consagró desde el primer día con su rectitud de carácter, su energía perseverante y su completo conocimiento de los hombres y del mundo de negocios á que debía atender, inspirándose en el severo cumplimiento de su deber, para dirigir su rumbo en la gestión de los intereses del Banco en medio del creciente desarrollo de los negocios y los capitales de esta plaza comercial; mientras las vinculaciones de ella con las plazas de Europa, llevaban á la institución á extender su esfera de acción, por medio de sucursales en aquellos países, complicando así y haciendo cada vez mayores las atenciones y responsabilidades de los encargados de manejar estos mecanismos bancarios. Entregado á estas tareas que lo absorbían y á las que dedicaba todas sus facultades y aspiraciones, lo sorprendió la fatal dolencia con que durante algunos años ha luchado y pasado por distintas alternativas sin desfallecer, ensayando siempre nuevas fuerzas y buscando aliento en sus esperanzas, hasta que ago-

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1840, debe sus propiedades cosméticas á la leche combinada con elementos tomados de la materia medicinal alcanzada por procedimientos rigurosamente determinados y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º Dosis RESINA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con mas ó menos agua, *Véase la manera de emplearse*, la *Leche Antefélica* ó *Leche Candès* es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entrenie los poros libres; depura, tonifica; irrita instantáneamente los músculos de la cara, concurriendo de este modo, reanimando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin resecarlos; disipa el resaca; la rubicundia; las eflorescencias faringicas y faringicas; las rugosidades y densa alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barridos; previene generalmente en los adultos (tres veces en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º Dosis ESTIMULANTE. Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la *Leche*

antefélica ó *Leche Candès* destruye las eflorescencias y el lentigo, manchas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis. Bajo la influencia de estas lecciones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene caecor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañando á una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que dejan á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían. Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (acompañado sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es selectiva.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y comprobadas por largos años de experiencia — que desde 1840 han extendido por el mundo entero el uso de la *Leche antefélica* contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

1. Dosis RESINA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces ó lo tanto de agua para la rubicundia ó rostro barrido; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana; las arrugas pecunarias; los granos, los rugosidades, grietas, etc. escumas faringicas y faringicas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las alteraciones. Como agua de tocador, una loción de día, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. Dosis ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de *Leche* verde en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos mas abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día, se emplea la *Leche* en estado puro, y se humedece, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces ó lo mismo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad — 1.º, escor mas ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión. — haya recobrado un color pardo y se seque. Omitido este resultado, se opera con adición de tres ó cuatro partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece después de diez ó quince días de tratamiento blanca y fresca y libre de las manchas que la ensucian.

VINO AROUD

CARNE-QUINA
MEDICAMENTO-ALIMENTO, el más poderoso REGENERADOR
Prescrito por los Médicos

Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: *Enfermedades del Estómago y de los intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles é influenza, etc.*

102, Rue Richelieu Paris, y en todas farmacias del Extranjero.



MEDALLAS DE ORO en las Exposiciones Universales, PARIS 1889-1900

La deliciosa ABRICOTINE P. GARNIER se toma después de las mas opulentas comidas. Se encuentra en las mesas aristocráticas y en los Restaurants mas selectos.

EPILEPSIA, ENFERMEDADES NERVIOSAS

Curación á menudo

Mejoría siempre con las

GRAJEAS GÉLINEAU

MOUSNIER, en Sceaux (Seine).

HIERRO QUEVENNE

Aprobado por la ACAD. de MEDICINA de PARIS
El más activo y económico, el único Hierro inalterable en los países cálidos.
Cura: Anemia, Clorosis, Debilidad
Sigilado Sello de la "Union des Fabricants"
14, Rue des Beaux-Arts, PARIS

NUEVA MEDICACIÓN
Calmente por excelencia de las enfermedades del estómago y del intestino

BISCOLS Calmantes

BIZCOCHOS FRAUDIN

ANTIGASTRÁLGICOS — ANTIDISEPTICOS
ACEDIAS, FIROSIS, DIARREAS
FIEBRES INFECTIVAS

los Biscols Fraudin me han curado! me gustan mucho.

OJO!
Especifico el Nombre
FRAUDIN
Paris-Boulogne

tado finalmente en esta lucha con un organismo ya herido de muerte, ha caído sin rendirse, esperando siempre el día en que pudiera volver a sus ocupaciones y desvelos en el establecimiento.

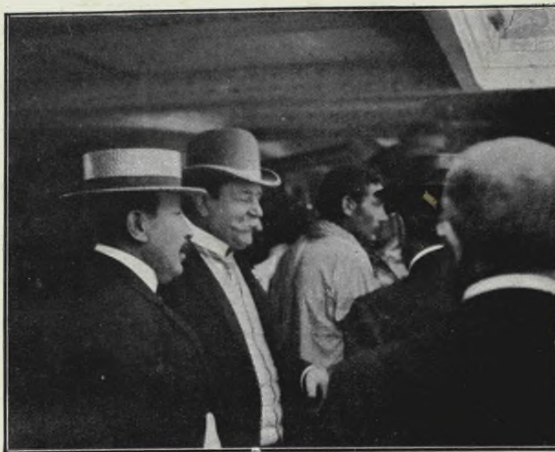
Los círculos bancarios, el comercio y las numerosas vinculaciones sociales que habíase creado por sus méritos, fueron dolorosamente sorprendidos con la noticia de su muerte y se apresuraron a manifestar las muchas simpatías y consideraciones que les merecía aquel noble caballero y digno funcionario. Los jefes y empleados del Banco demostraron también en el acto del sepelio el aprecio y respeto que les había merecido siempre el extinto.

BIBLIOGRAFIA

Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas (Washington).—De esta Oficina nos han sido remitidos los libros siguientes:

Venezuela (1904), Cuba (Noviembre 1905), Honduras (1904), Bolivia (1904), México (1904), La República de Guatemala (1897), La República Argentina (1903), Estados Unidos del Brasil (1901) y además el *Monthly Bulletin* de la misma Oficina entregas correspondientes desde Enero hasta Octubre de 1906, de todos cuyos libros acusamos recibo.

El Hombre de Hierro, novela, de don Rufino Blanco Fombona, 338 páginas, Caracas, 1906.



EMBARQUE Y DESPEDIDA DEL MINISTRO PINILLA

—Hemos recibido esta interesante novela del reputado autor y traductor de «Contes Americains» que tan excelente acogida han tenido en París, y por toda la prensa francesa. Nos ocuparemos más adelante de esta novela.

NUESTRO AGENTE EN CORDOBA

Nos es grato participar a nuestros lectores de la docta ciudad que hemos nombrado Agente al Sr. J. Maggio Pacheco, con domicilio en la calle Rodríguez Peña núm. 227/n, a quien pue-

den dirigirse sobre asuntos concernientes a nuestra publicación, en la seguridad de ser atendidos con toda actividad.

MODERN SALOON

Día por día, a favor de la prosperidad siempre creciente del país, contamos en todas las necesidades de la vida, con un nuevo exponente de la cultura a que llegan las grandes ciudades. Visitamos el lujoso salón para familias que los señores Reibaldi y Gandini han instalado en los altos de la calle Corrientes y Suipacha, habiendo salido bien impresionados de su confort, higiene y esmerado servicio, el que rivaliza con los establecimientos congéneres más exigente del continente europeo.

Felicitemos a sus propietarios por su noble empeño en ofrecer a nuestras familias un verdadero centro de tertulia.

Acusado un paleta ante el alcalde, porque cuando iba a buscar vino se lo bebía, replicó: «Es falso, y lo pruebo».

— Si lo pruebas te lo perdono, le dice el demandante.

— Pues vamos, no me lo bebo cuando voy: cuando lo bebo es a la vuelta.

Perdonáronle en gracia a la ocurrencia, y aún le regaló el alcalde una copita.

Reconstituyente general, Depresión del sistema nervioso, Neurastenia, Exceso de trabajo.

FOSFATO-GLICERATO DE CAL PURO

NEUROSINE PRUNIER

NEUROSINE-JARABE — NEUROSINE-GRANULADA — NEUROSINE EN OBLEAS

Debilitad general, Anemia, Raquitismo, Fosfatúria, Jaquecas.

DEPÓSITO GENERAL: CHASSAING y C^a, París, 6, avenue Victoria.

LA CRÈME SIMON.

recuerda a sus bellas clientes que continúa SIN RIVAL PARA SUAVIZAR BLANQUEAR y ATERCIOPELAR el cutis de la cara y de las manos.

No emplear con ella más que los POLVOS de ARROZ SIMON Y EL JABÓN SIMON

Irreemplazable para aliviar las picaduras : : de los insectos : :

J. SIMON PARÍS

EN VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS, BAZARES, PERFUMERÍAS Y MERCERÍAS

Desconfiar de las imitaciones

CONTRA LA TOS las BRONQUITIS los CATARROS CRÓNICOS los médicos más eminentes recomiendan las

CÁPSULAS COGNET

Remedio insuperable contra las ENFERMEDADES del PECHO

París, 43, R. Saintonge y Farmacias

40 Años de Éxito

L'INIMENTO GÉNEAU

reemplazando el FUEGO sin dolor ni cansancio del pie, cura rápida y segura de las Cojeras, Esparvas, Subrehuesos, Torceduras, etc. Revulsivo y resolutorio.

Marca DE FABRICA

Por SEGUIN, 165, Calle St-Honore, París y todas Farmacias

LINO-TARIN

(Exigir: Mujer de 3 piernas)

Farmacias del Mundo entero

Pone libre el cuerpo. Caja 1 fr. 30c.

Procura: Salud, Frescor, Belleza. París

TODO CICLISTA ha de hacer uso del LINO-TARIN. MARCA DE FABRICA

Modelos del Frasco de las verdaderas

PILDORAS PURGATIVAS DEL D^r GUILLIÉ

Estas Píldoras con base de extracto de Elixir tónico antidiabético del D^r GUILLIÉ son empleadas con éxito como Purgativo y depurativo y en las enfermedades del Hígado, del Estómago, del Corazón, Gota, Reumatismos, Fiebres Palúdicas y Perniciosas, la Grippe ó Influenza y todas las enfermedades ocasionadas por la Bili y las Flemas.

Dr. Paul GAGE hijo, Farm^a de 1^a Clase 4, rue de Grenelle-St-Germain, París

Y EN TODAS LAS FARMACIAS.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE, Directeur

FERROCARRIL BUENOS AIRES Y ROSARIO

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. B. A. y R.



El rumbo más corto y rápido para las cargas á Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el nuevo empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. B. A. y R.

Los interesados deberán insertar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires

ó á los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY

Administrador General

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO

ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA

HORARIO DE TRENES

Se hace saber al público que hasta otro aviso registrá el siguiente horario de trenes:

Buenos Aires y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 34,80 CAMA PESOS 2,50
SEGUNDA " " 20,90

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro 4.10 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Tren directo)

LÚNES MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro 7.30 a. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Trasbordo vía Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Salida de Retiro 9.30 p. m. llega á Córdoba 6.20 p. m. (Trasbordo vía Ludueña)

MARTES, JUÉVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba 2.00 p. m. llega á Retiro 8.00 a. m. (Tren directo)

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Retiro 6.30 p. m. (Trasbordo vía Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Salida de Córdoba 7.00 a. m. llega á Retiro 7.00 a. m. (Trasbordo vía Rosario)

Rosario y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 19,80 CAMA PESOS 2,50
SEGUNDA " " 11,90

DIARIAMENTE

Salida de Rosario 7.20 a. m. llega á Córdoba 6.20 p. m.

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Rosario 10.00 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m.

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba 7.00 a. m. llega á Rosario 5.50 p. m.

MARTES, JUÉVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba 2.00 p. m. llega á Rosario 11.55 p. m.

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Rosario 8.45 a. m.

Por mas informes dirigirse á las oficinas de informes CALLE BARTOLOME MITRE esq. 25 de Mayo, Buenos Aires; CALLE SANTA FE 1070, entre calle San Martín y Libertad, Rosario; CALLE DEAN FUNES 40, Córdoba: Jefes de Estación y Superintendente de Tráfico ó en la Administración, Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY

Administrador General

FERROCARRIL DE SANTA FE

TIENE COMBINADO CON LOS

FERRO-CARRILES

Central Argentino, vía Ludueña Buenos Aires y Rosario, vía Sorrento y Central Norte, vía San Cristóbal

EL TRANSPORTE RAPIDO DE LAS CARGAS

de ó á Buenos Aires y Rosario

á ó de Santa Fe, Tucumán, Salta y Jujuy

asi como el transporte rápido de los vinos de las provincias de CUYO á las estaciones de las provincias de

Santa Fe, Tucumán, Salta y Jujuy

Vía VILLA MERCEDES y VILLA MARIA S. F.

EN COMBINACIÓN CON EL

FERRO CARRIL ANDINO

TARIFAS REDUCIDAS

Servicio de trenes más rápidos entre

SANTA FE y ROSARIO

Viaje en cinco horas

INFORMES:

Santa Fe

Rosario

En la Administración

Calle SAN MARTIN 646

Buenos Aires

Calle Bartolomé Mitre 568

